

Chère maman, cher papa

Votre enfant se rendra bientôt à l'école enfantine.

Cara mamma, caro papà

Vostro figlio andrà fra poco all'asilo.

Chara mamma, char bab

Prest va Voss uffant a scolina.

Dear Mother, Dear Father

Your child will soon be going to nursery school.

Draga mama, dragi tata

Vaše dijete će uskoro krenuti u malu školu.

Edashur nënë, i dashur baba

Së shpejti, fëmija juaj do të shkojë në shkollën foshnjore.

Querida mãe, querido pai

A sua criança vai começar a escola infantil.

Querida mamá, querido papá

Su niño irá pronto a la escuela infantil.

Sayın anne, sayın baba

çocuğunuz yakın bir gelecekte yuvaya (ana okula) gitmeye başlayacaktır.

tcs



VCS ATE ATA

POLICE

Préparez votre enfant au chemin de l'école.

1. Choisissez le chemin le plus sûr, pas le plus court.

Fate conoscere a vostro figlio la strada per l'asilo.

1. Scegliete il percorso più sicuro, anche se può essere più lungo.

Preparaí Voss uffant per il viadi a scola.

1. Elegiai la pli segura via, betg la pli curta.

Prepare your child for the route to school.

1. Choose the safest, not the shortest way.

Pripremite vaše dĵete za put u školu.

1. Izaberite put koji je najsigurniji, a ne onaj koji je najkraći.

Mësojani fëmijës rrugën e shkollës.

1. Zgjidhni rrugën më të sigurtë, jo më të shkurtër.

Prepare a sua criança ao caminho da escola.

1. Escolha o caminho mais seguro, e não o mais curto.

Prepare a su niño para el camino de la escuela.

1. Escoja el camino más seguro, no el más corto.

Çocuğunuzu okul yoluna alışmaya hazırlayınız.

1. En kısa yolu değil, en emin yolu seçiniz.





2. Legen Sie mit Ihrem Kind den Weg schon vor dem ersten Kindergarten-Tag mehrmals zurück.

3. Kleiden Sie Ihr Kind so, dass es gut sichtbar ist.

2. Avant le premier jour d'école, empruntez le chemin avec votre enfant plusieurs fois.

3. Habillez votre enfant avec des vêtements de couleurs bien visibles.

2. Prima dell'inizio della scuola, fate più volte il tragitto con vostro figlio.

3. Vestite vostro figlio con abiti chiari e ben visibili.

2. Gjal gjatë avant l'emprim di da scolina pliras gjadas il viadit a scola ensemën cun Voss uffant.

3. Vestgi Voss uffant uschia ch'el è bain vesaveil.

2. Go through the chosen itinerary with your child several times before the start of school.

3. Choose visible clothing for your child.

2. Prije nego što će krenuti u školu, prođite tim putem s vašim djetetom više puta.

3. Obucite vaše dijete u boje koje će se lako razaznati već izdaleka.

2. Para ditës së parë të shkollës, bëjeni disa herë rrugën bashkë me fëmijën tuaj.

3. Visheni fëmijën me tesha me ngjyra që bien në sy.

2. Antes do primeiro dia de escola, faça várias vezes o caminho com a sua criança.

3. Vista a sua criança com roupas de cores bem visíveis.

2. Antes del primer día de escuela, tome varias veces el camino con su niño.

3. Vista a su niño con ropas de colores bien visibles.

Attendre

Toujours s'arrêter avant la bordure du trottoir.

Attendere

Fermarsi sempre prima del bordo del marciapiede.

Star airi

Adina sa fermar avant l'ur dal passape.

Wait

Always wait at the edge of the pavement.

Zaustavljanje

Uvijek zastanite na rubu pločnika.

Prisni

Ndaluni gjithmonë para buzës së trotuarit.

Espere

Sempre parado antes da beira do passeio.

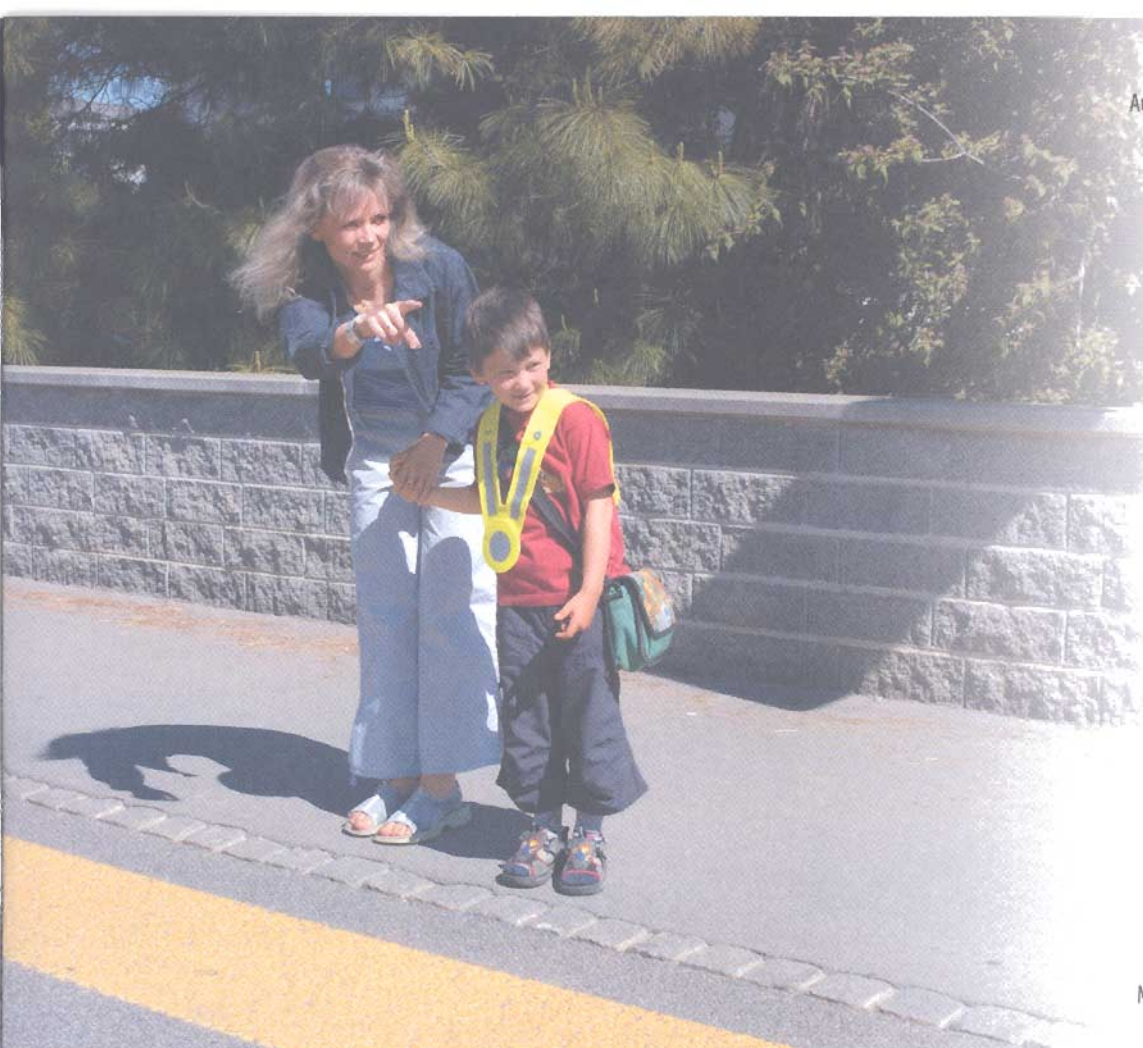
Esperar

Siempre pararse antes del ribete de la acera.

Bekleyiniz

Her zaman, kaldırım kenarına gelmeden muhakkak bekleyiniz.





Luege und losé

Auf beide Seiten schauen und dabei gut anhören.

Regarder et écouter

Bien regarder des deux côtés et écouter.

Guardare e ascoltare

Guardare bene a destra e a sinistra e ascoltare.

Guardar e tadlar

Guardar sin omaduas varts e tadlar bain.

Wait and listen

look left and right.

Gledanje i slušanje

Dobro pogledati lijevo i desno i slušajte.

Shikoni dhe dëgjoni

Shikoni mirë nga të dyja anët dhe dëgjoni.

Olhe e escute

Olhar bem dos dois lados e escutar.

Mirar y escuchar

Mirar correctamente de ambas partes y escuchar.

Laufe

Erst dann gehen, wenn kein Fahrzeug kommt ...

Traverser

Seulement lorsqu'aucun véhicule n'arrive ...

Attraversare

Solo quando la strada è libera e non giungono veicoli ...

Cumenzar ad ir

Pir cumenzar ad ir, sch'i na vegn nagin auto ...

Cross

only when there is no vehicle coming ...

Prelaz ulice

Samo onda kad nema ni jednog automobila na vidiku ...

Kaloni

Vetëm kur nuk kalon asnjë mjet ...

Atravesse

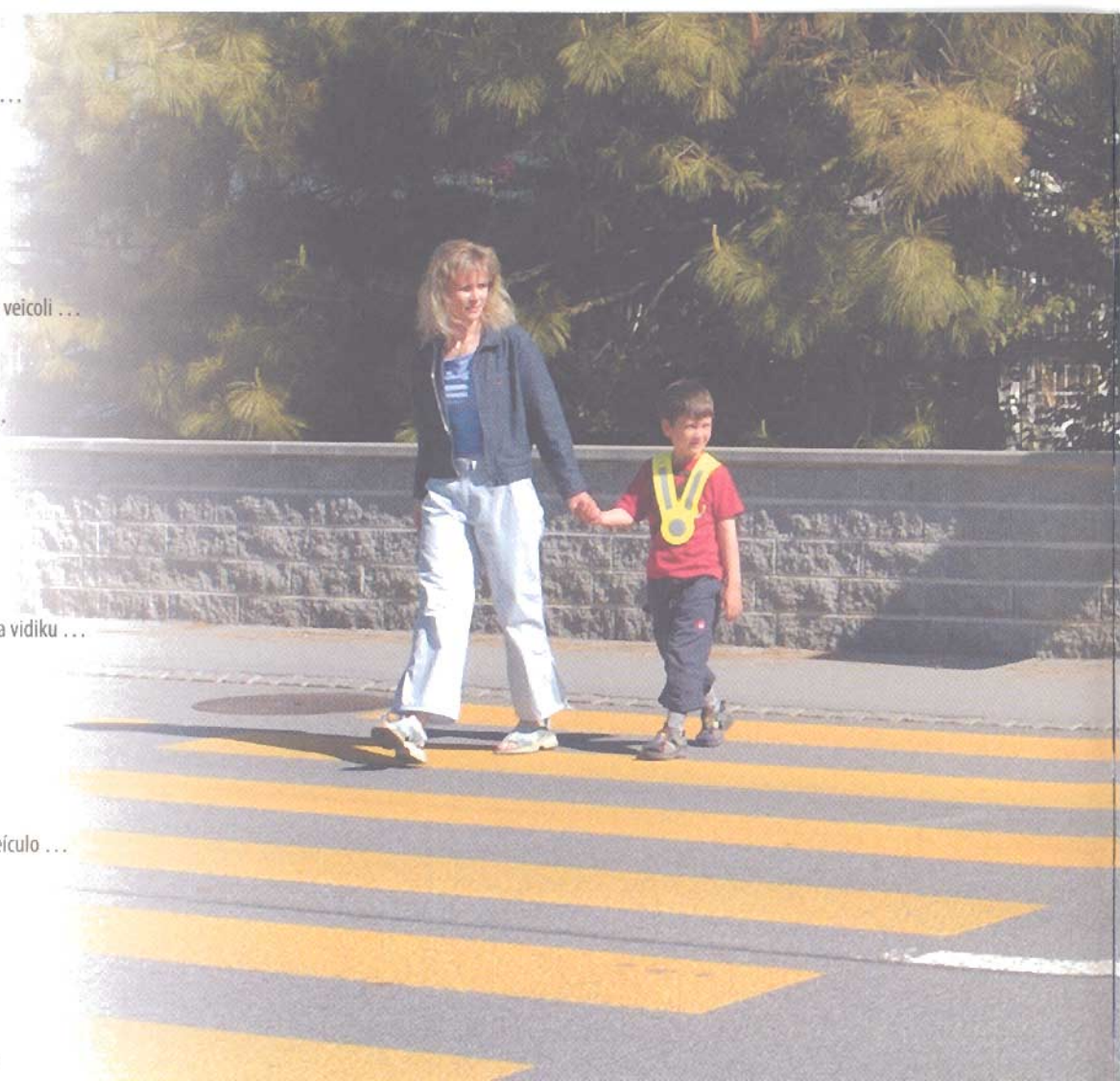
Apenas quando não tiver à chegar nenhum veículo ...

Atravesar

Solamente cuando ningún vehículo llega ...

Eğer hiçbir taşıt gelmiyorsa ...

karşıdan karşıya geçiniz.





... oder wenn das Fahrzeug still steht.

Nie rennen!

... ou si le véhicule s'est arrêté.

Ne jamais courir!

... o se i veicoli si fermano.

Mai correre!

... u sche l'auto è sa fermà.

Mai currer!

... or when it has stopped.

Never run!

... ili ako se vozilo zaustavilo.

Nikada ne trčati!

... apo kur mjeti të jetë ndalur.

Mos vraponi asnjëherë!

... e quando um veículo parar.

Nunca correr!

... o si el vehículo se para.

¡Jamás hay que correr!

Kontrollblick

Noch einmal auf beide Seiten schauen.

S'assurer

en regardant à nouveau des deux côtés.

Assicurarsi

Guardare ancora a destra e a sinistra.

Egliada da controlla

Anc ina giada guardar sin omaduas varts.

When crossing

look again left and right.

Osigurajte se

gledajući ponovo lijevo i desno.

Sugurohuni

duke parë përsëri nga të dyja anët.

Assigure-se

Olhando de novo dos dois lados.

Asegurarse

mirando de nuevo de ambas partes.

Tekrar iki tarafınıza bakarak

kendinizi güven altına alınız.



**Achtung!**

Hier biegen Fahrzeuge ein.

Attention!

Ici un véhicule peut surgir.

Attenzione!

Qui può improvvisamente giungere un veicolo.

Adats!

Qua vegnan autos da sanester.

Be careful!

Cars may turn here.

Oprez!

Ovdje može naići neko vozilo.

Kujdes!

Këtu mund t'ia behë ndonjë mjet.

Atenção!

Aqui um veículo pode surgir.

Precaución!

Aquí un vehículo puede surgir.

Dikkat!

Burada karşınıza bir araç çıkabilir.

Obstacle gênant la vision: premier arrêt avant la bordure du trottoir, deuxième arrêt là où la visibilité est bonne.

Ostacolo che ostruisce la visibilità: prima fermarsi sul bordo del marciapiede, poi fermarsi nuovamente dove la visibilità è buona.

Sch'ins na vesa betg la situaziun sin via: l'emprim sa fermar avant l'ur dal passape, e suenter sa fermar là, nua ch'ins vesa la situaziun sin via.

When the view is hidden, wait at the edge of the pavement, advance carefully and stop again from where you can see well before crossing.

Prepreke koje ometaju vidljivost: prvo zaustavljanje prije kraja pločnika, drugo zaustavljanje na mjestu gdje se dobro vidi cesta.

Objekt që pengon shikimin: ndalja e parë bëhet para buzës së trotuarit, ndalja e dytë atje ku shikimi është i mirë.

Obstáculo que obstrua a visão: primeiro pare antes da beira do passeio, em seguida pare uma segunda vez onde a visibilidade seja melhor.

Obstáculo que molesta la visión: primera parada antes del ribete de la acera, la segunda parada donde la visibilidad sea buena.

Görüş alanını kapatan engel: Öncelikle kaldırım kenarına gelmeden bekleyiniz. Sonra, görüş alanının iyi olduğu bir yerde bekleyiniz.





Warten Sie direkt beim Kindergarten
und nicht auf der anderen Strassenseite, wenn Sie Ihr Kind abholen.

**Attendez directement devant
l'école enfantine** lorsque vous allez chercher votre enfant.

Aspettate davanti l'asilo
Quando andate a riprendere vostro figlio.

Spetgai directamain sper la scolina
e betg da l'autra vart da la via, cura che Vus giais per Voss uffant.

**Wait directly in front of
the nursery school** when you fetch your child.

Kad odlazite u školu po vaše dijete,
pričikajte ga točno pred školom.

Prisni drejt përpara shkollës foshnjore
kur shkoni të merrni fëmijën tuaj.

**Espere directamente na frente
da escola infantil** quando vai buscar a sua criança.

**Espere directamente delante de
la escuela infantil** cuando usted vaya a por su niño.

und verunmöglicht es ihrem Kind, den Schulweg zu erleben.

Le transport en voiture crée des dangers

et empêche votre enfant de découvrir son chemin de l'école.

Il trasporto in auto può essere fonte di pericoli

e impedisce a vostro figlio di scoprire la strada per l'asilo.

Il transport cun l'auto è in privel per auters

e renda impussibel a Voss uffant d'emprender d'enconuscher il viadi a scola.

Travelling by car creates dangers

and will not allow your child the experience of going to school on foot.

Prijevoz djeteta automobilom u školu predstavlja

opasnost i onemogućuje vašem djetetu da upozna put do škole.

Transporti me veturë shkakton rreziqe

dhe nuk e lejon fëmijën tuaj që të mësojë rrugën e shkollës.

O transporte em automóvel cria perigos

e impede a sua criança de descobrir o seu caminho da escola.

El transporte en coche crea peligros

e impide a su niño de descubrir el camino de su escuela.

Araşla taşıma tehlikeler yaratır

ve çocuğunuzun okul yolunu keşfetmesine engel teşkil eder.





Verhalten Sie sich vorbildlich!

Kinder beobachten was Erwachsene tun und ahmen sie nach.

Comportez-vous de manière exemplaire.

Les enfants observent ce que vous faites et vous imitent volontiers.

Corportatevi da esempio!

I bambini osservano ciò che voi fate e vi imitano volentieri.

As cumportai a moda exemplara!

Uffants observan tge ch'ils creschids fan ed als imiteschan.

Behave accordingly!

Children observe and imitate you.

Djeca vas promatraju i rado oponašaju

gledajte stoga da vaše ponašanje bude primjerno.

Fëmijët shikojnë si veproni ju dhe ju imitojnë lehtë.

Silluni në mënyrë shembullore.

Comporte-se de maneira exemplar.

As crianças observam o que os pais fazem e imitam—os de boa vontade.

Compórtese de manera ejemplar.

Los niños observan lo que usted hace y le imitan de buena gana.

Hareketleriniz ibret verici olsun.

Çocuklar sizin yaptıklarınıza iyice dikkat ederler ve sizi kolaylıkla taklit ederler.

Trottinets, Rollbretter oder Rollschuhe

sind für den Weg in den Kindergarten oder zur Schule nicht geeignet.

Les trottinettes, patins et blanches à roulettes

ne conviennent pas au chemin de l'école.

I monopattini, pattini e tavole a rotelle

non sono adatti per andare a scuola.

Trotinets, aissas cun rodas u rullettas

n'èn betg adattads per il viadi a scolina u a scola.

Kickboards, skates or skateboards

are inappropriate means to go the school.

Romobili, koturaljke i daske na kotačima

nisu primjereni za put u školu.

Trotinetat, patinat dhe skejt-bordet

nuk janë të përshtatshme për rrugën e shkollës.

As trottinettes, patins e «skates»

não convêm ao caminho da escola.

Las patinetas, patines y monopatinas

no convienen sobre el camino de la escuela.

Scooter'lar (skutırlar),

patenler ve kay-kaylar okul yoluna uygun değildirler.





Fragen zur Sicherheit Ihres Kindes?

Die Verkehrsinstruktoren der Polizei helfen Ihnen gerne weiter.

Avez-vous des questions concernant la sécurité de votre enfant? Le policier y répond volontiers.

Avete delle domande sulla sicurezza di vostro figlio? L'agente di polizia vi risponderà volentieri.

Dumondas en connex cun la segirtad da Voss uffant? Ils instructurs da traffic da la polizia As gidan gugent vinavant.

Do you have any further questions regarding the safety of your child? The Police constable will readily answer you.

Imate li pitanja koja se odnose na sigurnost vašeg dijetea? Policija će na vaša pitanja rado dati odgovor.

A kenî pyetje lidhur me sigurinë e fëmijës tuaj? Polici ju përgjigjet me kënaqësi.

Tem perguntas relativas à segurança da sua criança? A policia pode responder de boa vontade.

¿Tiene preguntas relativas a la seguridad de su niño? El policia le responde de buena gana.

FONDS FÜR VERKEHRSSICHERHEIT
FONDS DE SECURITE ROUTIERE
FONDO DI SICUREZZA STRADALE



touring club

suisse schweiz svizzero



C.P. 820, 1214 Vernier, Telefon 022 417 23 91
sro@tcs.ch, www.tcs.ch

Verkehrs-Club der Schweiz
Association Transports et Environnement
Associazione Traffico e Ambiente



Postfach 8676, 3001 Bern, Telefon 031 328 82 00
dok@verkehrsclub.ch, www.verkehrsclub.ch

POLICE